Dhwy-nht’s CHEST OF CANOPIC JARS

BY

Mohsen Eltoukhy
Lecturer at Egyptology Department, Faculty of Archaeology, Luxor University, Egypt

ABSTRACT

This article discusses a chest of Canopic jars of Dhwy-nht, during the Middle Kingdom. The chest was found at Deir El-Bersha in Middle Egypt and is preserved now under the number CCG 4740 in the Egyptian Museum. This article aims to identify the quoted spells by comparing its texts with other religious texts (Pyramid text, coffin text, Book of the Dead). A description of the chest of Canopic jars will be presented here, followed by general comments on the style, decoration and text painted on the interior of the chest. The article will also examine the dating of the chest, identification of its owner and the quoted spells.

KEYWORDS: CCG 4740, Chest, CT, Canopic Jars, Dhwy-nht, Deir El-Bersha, Middle Kingdom, PT.
I. INTRODUCTION

A cubical wooden chest of Canopic Jars belongs to Dhwyt-nht, who lived during the Middle Kingdom, was recovered from Deir El-Bersha in Middle Egypt, and it is preserved now in the Egyptian Museum under the number CCG 4740. The chest of Canopic Jars previously published by Reisner (1967) who only copied the texts, and Lüscher (1990), who gave a brief description for the chest. The present work includes a detailed description, in contrast to the previous works, is on the genealogy, allowing corrections for the copied version text of Reisner (1967), with commentary of the quoted texts from the Pyramid text and Coffin text.

II. THE DESCRIPTION OF THE CHEST OF CANOPIC JARS

Number: CCG 47401.

Discovery: American Excavation in Deir El-Bersha on 6 May 1915.

Date: 11th Dynasty.

Reisner only illustrated the texts (in which I found a few signs that he miscopied, so it was misleading in some parts) and gave a brief description of the whole chest.

Lüscher mentioned the chest and gave a brief description and a few suggestions of the different deities represented in the interior of the chest. She also quoted the text on the chest to the Pyramid Text and Coffin Text.

Material and form: The chest is wooden and almost cubical in shape, with two cleats on its bottom running from front to back. The lower part is divided from the inside into four compartments; the lid has no inscriptions or colors [FIGURE 1].

[FIGURE 1]: The lid of the chest CCG 4740

Courtesy of the Egyptian Museum © Ahmed Amin

Measurements: 60.5 cm high, 55.5 cm long and 57.5 cm wide.

---

1 The only two references that mentioned this chest are REISNER, GEORGE ANDREW: Catalogue général des antiquités Égyptiennes du musée du Caire, N°s 4001-4740 and 4977-5033, Canopics, Le Caire, IMPRIMERIE DE L’INSTITUT FRANÇAIS D’ARCHÉOLOGIE ORIENTALE 1967; LÜSCHER, BARBARA: Untersuchungen zu ägyptischen Kanopenkästen: Vom Alten Reich bis zum Ende der Zweiten Zwischenzeit, Hildesheim (Gerstenberg Verlag) 1990.
Coloring: The exterior has vertical edges overlaid with gilt. Band, yellow with blue border, containing one horizontal line of inscription, around the upper part. Ground color, originally yellow.

On each side of the interior is one horizontal band above and one vertical on both sides. Inside the space, enclosed by these bands, there is a different number of vertical lines of inscription. Ground color, inside, brownish yellow.

Owner: A lady named Dhwty-nht. This name was very common during the era and providence; this name mostly refers to a male character², although here it refers to a feminine character³.

III. Inscriptions of the Exterior Texts (A, B, C, D)

The exterior of the chest is divided into four compartments; each has one horizontal line of hieroglyphic text that includes one of Horus’ four sons, as follows:

1. Southern Side (A) [FIGURE 2]

The hieroglyphs are read from right to left. The text includes the name of one of Horus’ four sons, as follows:

\[ dd\; mdw\; in\; (I)\; msti\; iw.(i)\; mn\; sp-sn\; hkh3\; dt\; pw\; mn\; mi-r\; dt \]

«Word spoken by Imesti⁴: I am enduring, I am enduring(A), it is the Lord of eternity(B), endure as Re forever».

[FIGURE 2]: The Southern side of the Exterior of the chest CCG 4740
Courtesy of the Egyptian Museum © Ahmed Amin

2. Northern Side (B) [FIGURE 3]

The hieroglyphs are read from left to right. The text includes the name of one of Horus’ four sons, as follows:

² Ranke 1935: 7, 408.
³ For more details on using male names for women, see Grajetzki 2010: 47-58.
dd mdw in hapy iw(.i) mn sp-sn hk3 dt pw mn mi-r dt 
«Word spoken by Hapi: I am enduring, I am enduring, it is the Lord of eternity, endure as Re forever».

[FIGURE 3]: The northern side of the Exterior of the chest CCG 4740
Courtesy of the Egyptian Museum © Ahmed Amin

3. Eastern Side (C) [FIGURE 4]
The hieroglyphs are read from left to right. The text includes the name of one of Horus’ four sons, as follows:

gd mdw in dw3-mwt.f iw(.i) mn sp-sn hk3 dt pw mn mi-r dt 
«Word spoken by Duamutef: I am enduring, I am enduring, it is the Lord of eternity, endure as Re forever».

4. Western Side (D) [FIGURE 5]
The hieroglyphs are read from right to left. The text includes the name of one of Horus’ four sons, as follows:

gd mdw in kbb-snwf iw(.i) mn sp-sn hk3 dt pw mn mi-r dt 
«Word spoken by Qebehsenwef: I am enduring, I am enduring, it is the Lord of eternity, endure as Re forever».

5 LEITZ 2002e: 44-47.
6 LEITZ 2002g: 516-518.
7 LEITZ 2002g: 180-183.
5. Commentary on the Outside

(A) **hk3 di** is used as an epithet for many gods, Osiris, Anubis, and Horus⁸.

(B) **iw.f mn t nhh di⁹.**

**IV. THE INTERIOR [E, F, G & H]**

The interior is also divided into four compartments, each of which contains cursive hieroglyphic vertical lines [**FIGURE 6**], as:

1. **Southern Side (E) [**FIGURE 7**]**

This side is divided into two parts. There is vertical text in the upper part; below that, there are two figures of deities. The name of the deity is written next to them; on the right, Imsti is represented by a falcon head facing his name, shown as: . Ideally, Imsti is represented protected by Goddess Isis, and Camacho mentioned that the pairing of Isis with Imsti is constant¹⁰. He is protected here by a standing female goddess behind him facing her name that could be read as «Neith»¹¹:

These two parts are surrounded from above and both sides by a colored band in the following order (from the bottom of the left band to the end of the right band): red, green, yellow and blue [**FIGURE 8**].

This side consists of 18 vertical lines [**FIGURE 9**], each of which starts with the **dd-mdw** formula. The first 7 lines are quoted from the CT 520 (B19C)¹², with so rarely differentiations, the text continues in the PT 148a-150c, although in the rest of this side text, the 11 lines are quoted from the PT 215-216¹³ as follows:

(1) **Wsir Dhwyty-nht tn (ink) Imsti dd.n n.i (2) it.i Hr my ms k(w) ir it.i (3) Wsir Dhwyty-nht tn m nn.k n Imsti lw.n.k (4) ssk.k it.i Wsir Dhwyty-nht tn i b.n.k (5) Dhwyty-nht tn n.s hr.f wnn.k m k3 f Dhwyty-nht tn (6) twt s3. (f) (I) msw Hr lw.n.f Wsir Dhwyty-nht tn (7) ms kw hr.f m rr{f}(k) n imsti**

---


¹¹ TANJA suggested that on 31/1/2019; LÜSCHER mentioned another example besides this one in which appeared Neith together with Imsty; see LÜSCHER 1990: 18; LEITZ 2002c: 510-513.


¹³ SETHE 1908, 148A-150C; ALLEN 2013, 148A-150C.
« (1) O Wsir Djehotynakht, (I am) Imsti(A), my father Horus said to me: (2) come, betake yourself(B) to my father (3) this Wsir Djehotynakht, in your name of Imsti. You came (4) you may gather my father this Wsir Djehotynakht together, unite this Wsir Djehotynakht (5) Smoothen(?) him(C), and you will be the k₃ of this Djehotynakht, (6) you are my son(D), child of Horus. You came(E) to Wsir Djehotynakht, (7) betake yourself beneath him, in your name(F) of Imsti».

A. Commentary:

(A) The parallel in CT 520 (B2C)¹⁴ is read as ink Imsti, so I added ink between two brackets here to make it readable.

(B) In this sentence, my and ms are both imperatives, followed by kw. This is the old Egyptian enclitic pronoun¹⁵ for second person perspective: sing., masc. referring to imsti.

(C) This passage is confusing. Through its variants, it appeared as ʾn.k ḫr.f, and only the first pronoun changed, and the change is not only concerning the gender from masc. to fem. but also from second to third person.

(D) The [f] is superfluous; thus, it should be read, as Faulkner¹⁶ suggested, s₃.i instead of s₃.f.

(E) Faulkner¹⁷ suggested it should be read as iw.n.k instead of iw.n.f.

(F) Faulkner¹⁸ suggested it should be read as rn.k instead of rn.f.

¹⁶ Faulkner 1977: 5, 149.
¹⁷ Faulkner 1977: 5, 149.
¹⁸ Faulkner 1977: 5, 149.
(8) Your head is that of Horus of the Duat, O Imperishable One; your brow is the Mekhentienirti (one with the two eyes) (9) O Imperishable One, your ears are (those of) the two daughters of Atum; O Imperishable One, your eyes are (10) (those of) the two daughters of Atum, O Imperishable One, (11) your nose is (that of) Atum, O Imperishable One, your teeth are (those of) Sopdu, O Imperishable One, your arms are (those of) Hapy, O Imperishable One, your legs are (those of) Imsti and Qebehsenuf, and this Djehotynakht descend, (12) when you ask to ascend to heaven of your ascending, your parts are (those of) the two daughters of Atum, O Imperishable One. You did not pass away; your ka does not pass away. (16) For you are a ka.

B. Commentary

(A) i.hm-sk is shown several times in the PT.  

(B) The god here appeared of Atum in contrast to the other variants in PT 215 and CT VIII, where the jackal is shown, and two other variants in CT VIII spdw as shown in B10C3 and B10C5.  

(C) It is notable the different writing of the god’s name spdw as instead of the usual shown in PT 215.  

(D) In this passage, the deceased’s arms are of Hapy only, not as shown in the other variants in PT 215 and CT VIII, where they are always of Hapy and Duamutef, and in three of them Qebehsenuf follows both. In addition to the word that could be considered as i.hm-sk.  

(E) In this passage, I added between two brackets .k after the verb dbH, as the parallels in PT 215 and CT VIII variants.  

(F) This part of the passage is not shown in the same pattern in PT 215 (149b), although it is found in two other variants in CT VIII (Ab1Lea; L-A1) followed by the suffix .k.  

(G) In this passage, twt k3 is shown several times in the PT to link the mentioned k3 with Horus.


21 SETHE 1908: 148D; ALLEN 2013: 148D.  


25 SETHE 1908: 149A; ALLEN 2013: 149A.  


27 SETHE 1908:149A; ALLEN 2013: 149A; HAYS 2012: 494.  


29 SETHE 1908: 149B; ALLEN 2013: 149B.  

30 ALLEN 2006: 110.  

C. Commentary

(A) This passage is shown here as the variants in CT VIII with a third person pronoun referring, as iw.n.f form instead of iw.n.i that is shown in PT 216; also it should be noted that hr here is followed directly by Nbt-hwt, although in all the other variants it is followed by the suffix .t or .t.

(B) msktt was considered an evening boat until the late period, when it changed into a morning boat; however, Wilson mentioned an earlier example from the tomb of Khaemhat (TT 57). m'ndt was considered a morning boat until the Greco-Roman period when it would be used as an evening boat. The verb used here and in the other variants in PT 216 and CT VIII is iw, although there are other verbs that normally precede the boats; hd before m'ndt and hnti before msktt.

(C) I preferred to read it as Leitz although it was written as so that it would be read as mshnt-kw.

(D) sw in this passage refers to the deceased as God Osiris, so the masc. pronoun was used.

2. Northern Side (F) [Figure 10]

This side is divided into two parts: vertical text in the upper part, and beneath that are two deities – in front of each, their name is inscribed. On the right, Hapy is represented with a falcon head; facing his name is: . Ideally, Hapy is represented

\[\text{DOI: 10.21608/JGUA2.2021.78209.1062} \quad 104 \quad \text{JGUA2 vol. 7/2, 2022, 97-123}\]
protected by Goddess Nephthys, and Camacho mentioned that the pairing of Nephthys with Hapy is constant.\textsuperscript{44} He is protected here by a female goddess standing behind him; facing her name is what could be read as «Menkeret (?)» as \textsuperscript{45} however, Menkeret is normally represented as a lion-headed deity. Leitz cited that the Goddess \textit{mnkrt} did not appear before the New Kingdom period, when \textit{mnkrt} is meant to place Hathor\textsuperscript{46}. Leitz also mentioned another goddess named \textit{mkrt}, shown first during the Greco-Roman period, when \textit{mkrt} is meant to place Neith.\textsuperscript{47} These two parts are surrounded from above and both sides by a colored band in the order: green, red, blue, and yellow starting from the bottom of the left band and ends at the end of the right band [\textbf{Figure 11}].

This side consists of 20 vertical lines [\textbf{Figure 12}], each of which starts with the \textit{dd-mdw} in formula. The first 7 lines are quoted from the CT 521 (B19C)\textsuperscript{48}, with so rarely changes, although the rest of this side text the 13 lines are quoted from the PT 215\textsuperscript{49} as:

\begin{quote}
(1) Wsir Dhwty-nht m nk h\textsuperscript{4} py iw n (i) hr.k it.i Wsir Dhwty-nht (2) iw dd.n n.i it.i Hr hpw m-ht it.i Wsir Dhwty-nht (3) wp.k rt.f ink h\textsuperscript{4} py dd.n n.i it.(i) Hr i(n) nk (4) H\textsuperscript{4} py wr m(y) i?b.k it.i Wsir Dhwty-nht (5) im hrw m rn.k pw n h\textsuperscript{4} py twt wr (6) n msw i.in Hr iw.n.k h\textsuperscript{4} py iw.k wr pn (7) twt it.i Wsir Dhwty-nht tn

« (1) O Wsir Djehotynakht, I am Hapy, I came to you, my father Wsir Djehotynakht. (2) My father, Horus said to me: run after my father, Wsir Djehotynakht. (3) You open his mouth. I am Hapy, (my) father Horus said to me: you are (4) a great runner, come! (B) you may join up my father, Wsir Djehotynakht (5) not (C) be far in your name of Hapy, you are the greatest (6) of children – so says Horus, you have come, O Hapy, you the great (7). You are my father, Wsir Djehotynakht». 
\end{quote}

\begin{footnotesize}
\begin{enumerate}
\item \textsuperscript{44} \textsc{Camacho} 2014: 65, N\textsuperscript{4}. 4.
\item \textsuperscript{45} Tanja suggested that on 31/1/2019; \textsc{Lüscher} mentioned the same name followed by (!) despite a few other goddesses’ names she mentioned in the same content that could follow Hapy. \textsc{Lüscher} 1990: 18.
\item \textsuperscript{46} \textsc{Leitz} 2002c: 318-319.
\item \textsuperscript{47} \textsc{Leitz} 2002c: 458.
\item \textsuperscript{48} \textsc{De Buck} 1956: 111-112.
\item \textsuperscript{49} \textsc{Sethe} 1908: 141A-147B; \textsc{Allen} 2013:141A-147B.
\end{enumerate}
\end{footnotesize}
A. Commentary

(A) Faulkner\textsuperscript{50} translated this passage as «you are the great runner».

(B) There are three other variants in which the imperative *my* was not used (B2C; B18C; B11C)\textsuperscript{51}.

(C) There is a *k* shown in the other variants after the negative verb *im*.

«(8) There is no god, who has become a star, without\textsuperscript{(A)} a companion. I am your companion\textsuperscript{(B)}. Look at me! (C) You have seen (9) the forms of the children of their fathers, who know their spell, (10) and your Imperishable Stars.\textsuperscript{(D)} May you see who is in the two inhabitants\textsuperscript{(E)} of the Palace: (F) this is Horus and Seth! (11) May you bespit the face of Horus for him\textsuperscript{(G)} and remove his injury\textsuperscript{(H)}! May you catch the testicles of Seth for him\textsuperscript{(I)} and remove his mutilation! (12) That one is born for you, this one is conceived for you\textsuperscript{(J)}. You are born, O Horus of Wsir, (13) as the one whose name is *He*-before-\textsuperscript{(F)} whom-\textsuperscript{(F)} the-sky-shakes\textsuperscript{(E)}; and *He*-before-\textsuperscript{(F)} whom-\textsuperscript{(F)} the-earth-quakes\textsuperscript{(K)}. Such a one has no mutilation, (14) such a one has no injury\textsuperscript{(L)}. Such one has no mutilation, such one has no injury. You

\textsuperscript{50} FAULKNER 1977: 150.
\textsuperscript{51} DE BUCK 1956: 111-112.
\textsuperscript{52} WB 1982: vol.2, 8, 222; HAYS 2012: 538.
conceived Seth to Geb\textsuperscript{(M)}, you have become more glorious than he. There is no seed of a god, which belongs to him (15), goes to perish\textsuperscript{(N)} for him, so you who belong to him will not go to perish. Re-Atum does not give you\textsuperscript{(O)} to Horus\textsuperscript{(P)}, he will not claim your mind, he will not have control\textsuperscript{(Q)} of your heart\textsuperscript{(R)}. (16) Re-Atum does not give you to Horus, he will not claim your mind, he will not have control of your heart. (17) Osiris, you cannot have power over him, your son cannot have power over him\textsuperscript{(S)}. (18) Horus, you cannot have power over him, your father cannot have power over him\textsuperscript{(T)}. (19) You belong, O this Djehotynakht\textsuperscript{(U)}, to this god, as the two daughters of Atum\textsuperscript{(V)} said: (20) Lift yourself up\textsuperscript{(W)}, so said they, in your name of God,\textsuperscript{(X)} and so you have become Atum for every god.\textsuperscript{(Y)}

B. Commentary:

(A) In this passage, the part \textit{ihwy rmwnt.f} was written differently as \textit{\textbf{r}}\textit{\textbf{m}}\textit{\textbf{n}}\textit{\textbf{w}}\textit{\textbf{t}}\textit{\textbf{n}}\textit{\textbf{f}} in PT 215\textsuperscript{53}.

(B) It was written as \textit{\textbf{t}}\textit{\textbf{n}}\textit{\textbf{w}}\textit{\textbf{n}}\textit{\textbf{t}}\textit{\textbf{f}} in PT 215\textsuperscript{54}.

(C) The pronoun appeared here in its full form on the contrary of that in its variants in PT 215\textsuperscript{55} in which it appeared just as \textit{\textbf{r}}\textit{\textbf{m}}\textit{\textbf{w}}\textit{\textbf{n}}\textit{\textbf{t}}\textit{\textbf{f}}.

(D) Faulkner translated it as: «who know their spell, who are now Imperishable Stars», while I prefer the translation «who know their spell, and your Imperishable Stars» where \textit{i.rhw} is a plural active participle, followed by two objects: \textit{rA.sn} and \textit{i.hmwn-sk.k}, although the other variants in PT 215\textsuperscript{56} only show it as \textit{i.hmwn-sk} and in the CT VIII\textsuperscript{57} only 3 examples as \textit{i.hmwn-sk.k}.

(E) It is a remarkable writing here in which the sign \textbf{r} replaced\textbf{t}, that appeared only in 1 variant in CT VIII (B4B0)\textsuperscript{58} in the same passage.

(F) One should note in this passage, the various writings that in PT 215\textsuperscript{59} it is shown as \textbf{\textit{m}}\textbf{\textit{w}}\textbf{\textit{n}}\textbf{\textit{t}}\textbf{\textit{f}} instead of \textbf{\textit{m}}\textbf{\textit{w}}\textbf{\textit{n}}\textbf{\textit{t}}\textbf{\textit{f}} as appears here and in the other variants in CT VIII\textsuperscript{60} 11 times (B4B0; B4C; B6C; B10CA;\textsuperscript{a} B10CA;\textsuperscript{c} BH3C; M2C; Sq9C; T8C; T1NY; TT319) it came in the same writing as PT 3 times (L-A1; T1L; TT240), \textbf{\textit{m}}\textbf{\textit{w}}\textbf{\textit{n}}\textbf{\textit{t}}\textbf{\textit{f}} in 1 example (B6B0), \textbf{\textit{m}}\textbf{\textit{w}}\textbf{\textit{n}}\textbf{\textit{t}}\textbf{\textit{f}} in 1 example (T9C), \textbf{\textit{m}}\textbf{\textit{w}}\textbf{\textit{n}}\textbf{\textit{t}}\textbf{\textit{f}} in 1 example (M5C); \textbf{\textit{m}}\textbf{\textit{w}}\textbf{\textit{n}}\textbf{\textit{t}}\textbf{\textit{f}} in 1 example (M1C), \textbf{\textit{m}}\textbf{\textit{w}}\textbf{\textit{n}}\textbf{\textit{t}}\textbf{\textit{f}} in 1 example (Ab1Le;\textsuperscript{a} Ab1Le).\textsuperscript{b} without determinatives in (B10C)\textsuperscript{b}.

(G) The \textit{n.f} didn’t appear in the variants in PT 215\textsuperscript{61} but appeared in other variants in CT VIII\textsuperscript{62}.

\textsuperscript{53} SETHE 1908: 141A; ALLEN 2013: 141A.
\textsuperscript{54} SETHE 1908: 141A; ALLEN 2013: 141A.
\textsuperscript{55} SETHE 1908: 141A; ALLEN 2013: 141A.
\textsuperscript{56} SETHE 1908: 141C; ALLEN 2013: 141C.
\textsuperscript{57} ALLEN 2006: 82-83.
\textsuperscript{58} ALLEN 2006: 84.
\textsuperscript{59} SETHE 1908: 141D; ALLEN 2013: 141D.
\textsuperscript{60} ALLEN 2006: 84-85.
\textsuperscript{61} SETHE 1908: 142A; ALLEN 2013: 142A.
\textsuperscript{62} ALLEN 2006: 85.
(H) nkn as a verb gives the meaning of «to damage»,\(^{63}\) although when followed by *dr*, it gives the meaning of «Böses anwenden»\(^{64}\).

(I) The dative *nf* didn’t appear in PT 215\(^{65}\) but appeared in other variants in CT VIII\(^{66}\). The name of God *sth* was written in the chest in an unusual way\(^{67}\) as \(\text{\ding{185}}\) instead of the normal writing in PT 215\(^{68}\) \(\text{\ding{185}}\) and the other variants in CT VIII it appeared in both ways of writing.

(J) It is remarkable to notice the usage of the two verbs *ms* and *iwr* followed by *pf* and *pn* in order. It is possible that *pf* refers to *Sth* and *pn* refers to *Hr*, depending on the different meanings of both, that they are demonstrative pronouns, *pf* for the far, and *pn* for the near.\(^{69}\) In the same passage, there are two different verbs that give the meaning of pregnancy and birth: *iwr* from the father,\(^{70}\) and *ms* from the mother\(^{71}\).

(K) This passage came here in a different order, that the first part *ms.k Hr n Wsir* could be from PT 215\(^{72}\) instead of PT 215\(^{73}\). The PT variant differs in just the order as *ms.k Hr m rn.f nwrw n.f t sd3w n.f pt*. Also, *wrw* was written differently in PT 215\(^{74}\) as \(\text{\ding{185}}\text{\ding{185}}\), and there is a very rare witting \(\text{\ding{185}}\) that appeared only in CT VIII (M2C)\(^{75}\).

(L) nkn appeared here with the determinative \(\text{\ding{185}}\); however, in PT 215\(^{76}\) it only appeared as \(\text{\ding{185}}\).

(M) In this passage, only the sign \(\text{\ding{185}}\) represents the verb, so depending on the other variants in PT 215\(^{77}\) in which it came as \(\text{\ding{185}}\), also in CT VII\(^{78}\) it came in the same writing in all the variants, except B4B0 in which the verb \(\text{\ding{185}}\) was used, so I used the verb *iwr*, although in the previous passage Chest 12 (PT 215)\(^{79}\) *msw n.k pf iwr n.k pn* I assumed that *msw* came with *Sth* and *iwr* came with *Hr* depending on the differentiation of usages of *pn* and *pf*, that *pn* refers to *Hr* and *pf* refers to *Sth*, so it might be better to use the verb *ms* as in (B4B0).

\(^{63}\) Wb 1982: vol.2, 8, 346.
\(^{64}\) Wb 1982: vol.2, 17, 346.
\(^{65}\) SETHE 1908: 142B; ALLEN 2013: 142B.
\(^{66}\) ALLEN 2006: 86-87.
\(^{67}\) LEITZ 2002e: 691-695.
\(^{68}\) SETHE 1908: 142B; ALLEN 2013: 142B.
\(^{69}\) JENNI 2009: 119-137.
\(^{70}\) Wb 1982: vol.1, 56.
\(^{71}\) Wb 1982: vol.2, 137.
\(^{72}\) SETHE 1908: 144A; ALLEN 2013: 144A.
\(^{73}\) SETHE 1908: 143A; ALLEN 2013: 143A.
\(^{74}\) SETHE 1908: 143A; ALLEN 2013: 143A.
\(^{75}\) ALLEN 2006: 88.
\(^{76}\) SETHE 1908: 143B; ALLEN 2013: 143B.
\(^{77}\) SETHE 1908: 144B; ALLEN 2013, 144B.
\(^{78}\) ALLEN 2006: 90-91.
\(^{79}\) SETHE 1908: 142C; ALLEN 2013: 142C.
Mohsen Eltoukhyy

(N) This passage as shown here should be read as nn mwt ntr sīt n.f n si.k n.f although the other variants in CT VIII\textsuperscript{80} show the slightly different writing that should be read as nn mwt ntr sīt n ili f n si.k n i.f, concerning this reading, Shmacov\textsuperscript{81} cited that the spelling ili is a defective spelling of ili as read in PT 215.\textsuperscript{82} He also mentioned that the suffix f refers to Sīth.

(O) The pronoun ?w here and in all the variants in the CT VIII\textsuperscript{83} differ from that shown in PT 215\textsuperscript{84} as kw.

(P) In this passage, it is remarkable that it shows here Hr instead of Wsir shown in the other variants in CT VIII\textsuperscript{85} and PT 215\textsuperscript{86}.

(Q) The verb shm is written here as  instead of shown in all the other variants in PT 215\textsuperscript{87} and CT VIII\textsuperscript{88}.

(R) There is a remarkable writing of the noun h3t in which the sign  replaced  in 8 variants in CT VIII (B10C; B10C; M1C; M2C; M5C; T1L; TT319)\textsuperscript{89}.

(S) It is remarkable that in this passage n shm n.k im.f it.k im.f, there are two im.f that precede and follow the noun it.k; however, all other variants in PT 215\textsuperscript{90} and CT VIII\textsuperscript{91} only show one.

(T) In this passage, the name of the owner of the chest appears instead of mn\textsuperscript{92} as PT 215.\textsuperscript{93}

(U) Allen translated it as «Atum’s twins», although shmakov\textsuperscript{94} read it as s1 s1t tm, as «son and daughter of Atum»; in this passage, however, it is shown here and in most variants in CT VII\textsuperscript{95} with the same duplicate determinative  that refers to a woman, indicating that they are two daughters, not a son and a daughter.

(V) It is not clear in this passage, and in its other variant in PT 215,\textsuperscript{96} the exact origin of the imperative of verb, considering Shmacov’s reading for this imperative as tn\textsuperscript{97}; however, the variants in CT VIII\textsuperscript{98} show the possibility of the verb tn\textsuperscript{99}.

\textsuperscript{80} ALLEN 2006: 92-93.
\textsuperscript{81} SHMACOV 2012: 72.
\textsuperscript{82} SETHE 1908: 143B, 391A-B, 426B; ALLEN 2013: 143B, 391A-B, 426B.
\textsuperscript{83} ALLEN 2006: 92-93.
\textsuperscript{84} SETHE 1908: 145B; ALLEN 2013: 145B.
\textsuperscript{85} ALLEN 2006: 92-93.
\textsuperscript{86} SETHE 1908: 145B; ALLEN 2013: 145B.
\textsuperscript{87} SETHE 1908: 145B; ALLEN 2013: 145B.
\textsuperscript{88} ALLEN 2006: 94-95.
\textsuperscript{89} ALLEN 2006: 94-95.
\textsuperscript{90} SETHE 1908: 146A-B; ALLEN 2013: 146A-B.
\textsuperscript{91} ALLEN 2006: 96-97.
\textsuperscript{92} FAULKNER 1972: 117; WB 1982: vol.2, 13, 64.
\textsuperscript{93} SETHE 1908: 147A; ALLEN 2013: 147A.
\textsuperscript{94} SHMACOV 2012: 74.
\textsuperscript{95} ALLEN 2006: 95.
\textsuperscript{96} SETHE 1908: 147B; ALLEN 2013: 147B.
\textsuperscript{97} SHMACOV 2012: 602.
\textsuperscript{98} ALLEN 2006: 100.
\textsuperscript{99} WB 1982: vol.5, 374.
This part of the passage, \textit{m rn.k n ntr}, is shown many times in the same pattern\textsuperscript{100} in\textit{PT}\textsuperscript{101}.

In this passage the name of Atum appeared as \textit{\(\text{Atum}\)}\textsuperscript{100}, in which the phonetic complement \textit{t} is shown up normally after \textit{m} in a way that differs from most other variants in the same utterance\textit{PT 215}\textsuperscript{102} and \textit{CT VIII}\textsuperscript{103}. It should be noted also that in \textit{TT319} from the same utterance, the noun was written as \textit{\(\text{tm.t/t}\)}? so it could be another writing of the same noun, unless it is meant to be read as \textit{\(\text{tm.t/t}\)} as «your Atum»!

### 3. Eastern Side (G) [\textbf{FIGURE 13}]

This side is divided into two parts; A vertical text in the upper part, beneath that there are two figures of deities facing right in front of each of them is shown the name of the deity; on the right Duamutef is represented by a falcon head facing his name: \textit{\(\text{Duamutef}\)}\textsuperscript{104}. Ideally Duamutef is represented protected by the Goddess Neith; however, Ikram and Dodson\textsuperscript{105} noted that Sendjet and Renenutet occasionally replaced Neith and Selket. Although, Leitz cited that the Goddess \textit{sndt}\textsuperscript{106} did not appear before the Graeco-Roman period; he also mentioned another goddess named \textit{sndt}, shown first during the New Kingdom.\textsuperscript{107} These two parts are surrounded from above and the both sides by a colored band in the order: blue, yellow, green, and red starting from the bottom of the left band and ending at the end of the right band [\textbf{FIGURE 14}].

The text here consists of 17 vertical lines [\textbf{FIGURE 15}], each starting with the \textit{\(\text{qd-mdw}\)} formula. The first 8 lines are quoted from the \textit{CT 522} (B19C)\textsuperscript{108}, with a few changes, although the rest of this side text the 9 lines are quoted from the \textit{PT 6} of them from \textit{PT 213}\textsuperscript{109}, and the last 3 are from \textit{PT 214}\textsuperscript{110} as:

\begin{quote}

\textsuperscript{100} HAYS 2012: 540.
\textsuperscript{102} SETHE 1908: 147B; ALLEN 2013: 147B.
\textsuperscript{103} ALLEN 2006: 100-101.
\textsuperscript{104} Tanja suggested that 31/1/2019; LÜSCHER mentioned the name Sendjet in many other examples in which she protects Duamutef, see LÜSCHER 1990: 18.
\textsuperscript{105} CAMACHO 2014: 4,65.
\textsuperscript{106} LEITZ 2002f: 406.
\textsuperscript{107} LEITZ 2002f: 402.
\textsuperscript{108} DE BUCK 1956: 113-114.
\textsuperscript{109} SETHE 1908: 134A-135C; ALLEN 2013: 134A-135C.
\textsuperscript{110} SETHE 1908: 136A-137C; ALLEN 2013: 136A-137C.
\end{quote}
(1) Wsir Dhwty-nht tn ink dw3-mwt.f ḫd.n n.i it.i Hr (2) my dw3.k n.i n it.(i) Wsir Dhwty-nht (3) mi r isbt.k dw3.k mwt.l išt m rn.k n dw3-mwt.f ʾḥb.n.k (4) it.i Wsir Dhwty-nht ḫm.k bḥw r.f (5) ṭwt s3.f msw ḫr hw n.k ḫr Wsir (6) Dhwty-nht tn m rn.k n dw3-mwt.f ṭwt s3.f mry.f (7) ink dw3-mwt.f ḫd.n n.i it.i ḫr my r.k n Wsir (8) Dhwty-nht tn ḫm iht ḫr nṯr ḫ nb pt

« (1) O this Wsir Djehotynakht, I am Duamutef, my father Horus said to me: (2) Come! you worship my father Wsir Djehotynakht for me, (3) as you go, you might worship my mother Isis in your name of Duamutef. Join up (4) my father and do not be far from him. (5) You are my son, child of Horus. You have come beneath this Wsir (6) Djehotynakht in your name of Duamutef; you are his son and his beloved. (7) I am Duamutef, my father Horus said to me: come to this Wsir (8) Djehotynakht revered/honored by the great god, the lord of the sky.»

A. Commentary

(A) It is remarkable, in this passage showing a unique writing of Duamutef with the sign that is used instead of *, and still read as dw3. This writing is clear in another variant in the same spell (B5B0). (B) In this passage, referring to Horus as the father of Duamutef isn’t shown in the other variants in.

(C) In this passage, the verb dw3 is written in a unique way as ⲙ, and it is followed by n.i n it.i wsir, although the other variants in the same spell only show dw3.k n wsir. (D) The verb dw3 here is writing in the same unique way that is shown before in the same spell as ⲙ. (E) In this passage, the verb ʾḥb was written in a different order as instead of . (F) This passage isn’t shown in the other variants in the same spell.

(9) hA Wsir Dhwyt-nht tn n šm.n.t is mwt.ti šm.n.t ṣnh.t (10) hmst.t hr ḫndw Wsir ṣb3 mŠ.t wd md n ṣnhw (11) mks nḥbt.k mŠ.t.k wd md n ṣṭw iswt (12) tp k m tm ṣwky.k m tm ṣḏkw.k m tm ṣẖ.k m (13) ṣm ṣẖ.k m tm ṣḏkw.k m tm ṣḏkw.k m tm (14) ṣr.k m tm ṣḏhr n.k ṣḏw ṣḥ Sḥ

« (9) O Wsir Djehotynakht, you have not gone dead,(A) you have gone alive (so) (10) may you sit on the throne(B) of Osiris? The scepter(C) is in your hand so that you may give your orders to the living, (11) the handle of your lotus-shaped scepter is in your hand. Give commands to the ones hidden of place(D) / those of the Mysterious Sites (the dead)! (12) Your head is that of Atum.(E) Your arm is that of Atum, your shoulders are those of Atum, your belly is that of (13) Atum, your backs(F) are that of Atum, your bottoms(G) is that of Atum, your two legs are those of Atum, (14) your face is that of Atum. Go around the mounds116 of Horus serve you, go around the mounds of Seth(10). »

B. Commentary

(A) In this passage, mwt is written as in most other variants in CT VIII as ; however, it was written differently, as in PT 213117.

(B) In this passage, the throne of Wsir was written as ; however, in CT VIII (S5C),118 it is shown with an unusual determinative .

(C) In this passage, ṣb3 was written with the sign followed by the suffix-pronoun .k in PT 213,119 but here it is shown without a suffix and, thus, I translated it as «the scepter» instead of adding (.k) after the noun ṣb3 to match the other variants.

(D) This passage with the meaning is shown again in PT120 and read as wd.k mdw n ṣṭw iswt with the suffix-pronoun .k after the verb wd.

(E) This passage did not occur in this spell, although it could be found as a concept, but with a different God name, in PT 215121.

---

117 SETHE 1908: 134A; ALLEN 2013: 134A.
118 ALLEN 2006: 49.
119 SETHE 1908: 134B; ALLEN 2013: 134B.
120 SETHE 1908: 134C; 873B; HAYS 2012: 570; ALLEN 2013: 134C; 873B.
121 SETHE 1908: 148A; ALLEN 2013: 148A.
In this passage, it reads only as $pH$ in PT 213, but here and in other variants in CT VIII, it gives the meaning of his backs or his ends, and read as $phwy$.

All the other variants of this passage, in PT 213 and in CT VIII, show the name of $Inpw$, instead of tm as shown here.

This passage is written substantially, its variants in PT 213 are written in more details as $phr\ n.k\ iiwt\ Hr\ phr\ n.k\ iiwt\ Sth$.

« (14) O Wsir Djehotynakht, (15) beware of the Lake, beware of the Lake, beware of the Lake! The messengers of Re have come to you, the messengers of (16) your father have come to you. (C) Go after the sun! (D) You are to purify yourself. Your bones are as those of female hawks, the goddesses who are in heaven, so that you may be by the side of the great god.

C. Commentary

(A) The verb $s3$ was written in a very rare sign: instead of .

(B) This passage came in all variants in PT 214 as $s3\ kw\ s\ 3\ ii\ wpwt\ R^c\ ir.k\ ii\ wpwt$ (16) $it.k\ ir.k\ i.si\ m-ht\ r^e\ w^f.b.k\ ir.k\ ksw.k\ m$ (17) bikwt ntrwt imit pt wn.k r-gs ntr $f^3$

This passage is shown here in a different order than PT 214 as $ii\ wpwt\ k3.k\ ir.k\ ii\ wpwt\ it.k\ ir.k\ ii\ wpwt\ r3\ ir.k$.

(D) The noun $ra$ is shown here without a suffix-pronoun unlike the other variants in PT 213 and CT VIII in which it is shown as $r^e.k/ r^e.g/ r^e.f$.

122 SETHE 1908: 135B; ALLEN 2013: 135B.
123 ALLEN 2006: 54-55.
125 SETHE 1908: 135C; ALLEN 2013: 135C.
127 SETHE 1908: 135C; ALLEN 2013: 135C.
128 SETHE 1908: 136A; ALLEN 2013: 136A.
129 HAYS 2012: 498.
130 SETHE 1908: 872D, 885, 1752C; ALLEN 2013: 872D, 885, 1752C.
131 SETHE 1908: 136B; ALLEN 2013: 136B.
132 SETHE 1908: 137A; ALLEN 2013: 137A.
(E) ntr in this passage is followed by ♂, as in other variants in CT VIII (B4B0; B6C; B1P; M2C); however, the variants in PT 214 does not show this epithet.

4. Western Side (H) [FIGURE 16]

This side is divided into two parts: a vertical text in the upper part, and beneath that are two figures of deities both facing right; in front of each of them is shown the name of the deity. On the right, Qebhensenuf is represented by a standing falcon head without his name showing. Ideally, Qebhensenuf is depicted as being protected by the Goddess Serket. Although he is protected here by a female goddess standing behind him facing her name that could be read as «Renenutet» as: ꜕nof. Surrounding these two parts from above and both sides is a colored band in the order: green, red, blue, and yellow starting from the bottom of the left band and ending at the end of the right band [FIGURE 17].

This side consists of 15 vertical lines [FIGURE 18], each starting with the \( \text{ḏd-mdw} \) formula. The first 8 lines are quoted from the CT 523 (B19C), with only a few changes, although in the rest of this side text, the 7 lines are quoted from the PT 217 as:

(1) Wsir ink Ḋḥwty-\( nḥt \) tn (3) ms kw hr k m rn k n Ḋḥwty-\( nḥt \) tn

135 SETHE 1908: 137C; ALLEN 2013: 137C.
136 HAYS 2012: 546.
138 TANJA suggested that 31/01/2019; LÜSCHER mentioned many other examples in which Renenutet was represented protecting Qebhensenuf. LÜSCHER 1990: 18; LEITZ 2002d: 686-689.
139 DE BUCK 1956: 114D-116C.
140 SETHE 1908: 155D-157B; ALLEN 2013: 155D-157B.
Mohsen Eltoukhy

« (1) O Wsir, I am Qebhsenuf, my father Horus said to me: (2) Come! You refreshed this (my) father(A) Djehotynakht, (3) betake(B) yourself to him(C) in your name of Qebhsenuf.»

You have come, (4) so you may cool for him after you, he is yours, put him together knit(D) him up as (5) regarding his bones. O this Wsir Djehotynakht (6) do not be far from him. O Qebehsenuf, come! Betake yourself (7) beneath him and refresh him, you are the father in your name (8) of Qebehsenuf, you are in the protection of this Djehotynakht.»

A. Commentary

(A) This passage does not show a suffix-pronoun, neither do the other variants; although I preferred adding the first person suffix-pronoun between two brackets to match the other texts related to the sons of Horus.

(B) In this passage, the imperative that was used in all the variants is 𓊃, although in only one variant (B18C), it is shown as 𓊃. Both verbs are followed by the absolute pronoun kw of Old Egyptian141.

(C) Faulkner142 noted that hr.k shown in all the variants cannot be true, and it should be read as hr.(f); however, it could be considered a reflexive pronoun, and in this case it will give a different meaning.

(D) In this passage, the verbal formula seems a little different than the other variants with the appearance of two n signs, in which one of them could be superfluous.

(9) h3 Wsir Dhwyty-nht tn mrw.f 𓊃 nh.f swt (10) 𓊃 nh.f mrw.f mwt.f swt mwt.f R醑-tm ii n.k st.t.k (11) ii n.k Dhwyty-nht tn 𓊃 i.hm-sk nb hr(T)wt (12) ist-w'd 4 ii n.k st.t.k ii n.k Dhwyty-nht tn 𓊃(13).tn hr+t bn.wn.n.(T) m snkw wbn.tn m 𓊃(14) m bw 𓊃 (15) 𓊃 𓊃 i.si 𓊃 nb ntrw imntyw (15) 𓊃 nyw.sn ist li r.f Dhwyty-nht tn 𓊃 i.hm(-sk)

« (9) O this Djehotynakht, whom he wills that he live, he lives. (10) Whom he will that he die, he dies. O Re-Atum, your daughter (11) comes to you,(A) this Djehotynakht comes to you, an Imperishable Spirit, Lord of the affairs of (12) the place of the four papyrus pillars.(B) Your daughter comes to you, this Djehotynakht comes to you, that you may stride (13) over the sky, united143 in darkness,144 shining in the horizon (14) in the place

142 FAULKNER 1977: 151.
143 WB 1982: vol.1, 40.
144 WB 1982: vol.3, 461.
where it is Akh for you. Thoth, hurry! Announce to the gods of the west and (15) their spirits: He comes indeed, this Djehotynakht, an Imperishable Spirit."

B. Commentary

(A) This passage is shown as \( R^\text{m} ii n.k s\text{t} k ii n.k D\text{hwt}-\text{nht} m, \) however the variants in PT 217 and most of the variants in CT VIII only show \( ii n.k N. \)

(B) The word \( nb \ hr(T)w t \) is related to the dead; thus, the whole title could be translated as «Lord of the affairs of the place of the four papyrus pillars». The same pattern is shown in the same spell in other passages. Vernus also cited other examples of the four papyrus pillars.

V. GENERAL COMMENTS ON THE WRITING( Conclusion)

The text was written in hand-writing cursive hieroglyphic, it is clear that the scribe made a few corrections during the preparation of the chest; these could be noted through the brownish color on the texts in specific spots, as:

1) In the interior text (E.2), the last part is read as \( \text{it.i}. \) Reisner, however, copied it as \( \equiv\text{it.t} \), which differs completely from the other variants in the same spell in CT 520 and the corrected text on the chest.

2) The interior text (F) has 4 different corrected parts: (F.1) the upper part of the sign was corrected, (F.2) the whole word \( \text{it.i} \) was corrected, (F.4) the determinative after the adjective \( \text{wr} \), and (F.13) the first part in the line that is read as \( m \text{rn.k n} \) is all rewritten.

3) In the interior text (G.16), the sign \( \equiv \) was written as \( \equiv \).

4) In the interior text (H.10), the part \( \equiv \equiv \) was written as \( \equiv\equiv \).

VI. ACKNOWLEDGEMENT

I am grateful to Mrs. Sabah ‘Abdel Razek, Ms. Marwa ‘Abdel Razek, & Mr. Ahmed Amin for permission to publish this chest of canopic jars and for providing both the photographs and the technical data (courtesy of the Egyptian museum, Cairo); also, I would like to thank Tanja Pommerening, and Barbara Lüscher for their help.

145 HAYS 2012: 542.
146 SETHE 1908: 156A; ALLEN 2013: 156A.
148 HAYS 2012: 553.
151 Urk 1929: vol.4, 842[1], 843[1].
BIBLIOGRAPHY


CAMACHO, K.N.: «Head or Foot, Right or Left Analyzing the Positions of Isis and Nephthys on Coffins and Sarcophagi from the Old Kingdom (2663-2160 Bc) Through Ptolemaic-Roman Periods (332bc-395 Ad) », MA Thesis, The American University in Cairo, 2014.


LEITZ, CH.: Geographisch-Osirianische Prozessionen Aus Philae, Dendera Und Athisibis, Soubassemetsstudien Ii (Studien Zur Spätägyptischen Religion 8), Wiesbaden (Harrassowitz) 2012.

LÜSCHER, B.: Untersuchungen Zu Ägyptischen Kanopenkasten Vom Alten Reich Bis Zum Ende der Zweiten Zwischenzeit, Hilesheim (Gerstenbereg Verlag) 1990.


[FIGURE 4]: The Eastern side of the Exterior of the chest CCG 4740
Courtesy of the Egyptian Museum. © Ahmed Amin.

[FIGURE 5]: The Western side of the Exterior of the chest CCG 4740.
Courtesy of the Egyptian Museum. © Ahmed Amin.

[FIGURE 6]: The interior of CCG 4740.
Courtesy of the Egyptian Museum. © Ahmed Amin).
**Dhwty-nḫt’s Chest of Canopic Jars**

**Figure 7:** The southern side of the interior CCG 4740. Courtesy of the Egyptian Museum. ©Ahmed Amin.

**Figure 8:** The southern side of the interior of CCG 4740. Schematic by the researcher.

**Figure 9:** The southern side of the interior of CCG 4740. Line drawing by Reisner 1967: 378. The colored parts clarify the miscopied parts.
[FIGURE 10]: The northern side of the interior of CCG 4740. Courtesy of the Egyptian Museum. © Ahmed Amin

[FIGURE 11]: The northern side of the interior of CCG 4740. Schematic by the researcher

[FIGURE 12]: The northern side of the interior of CCG 4740. Line drawing by REISNER 1967: 379. The colored parts clarify the miscopied parts.
[FIGURE 13]: The eastern side of the interior of CCG 4740. Courtesy of the Egyptian Museum. © Ahmed Amin

[FIGURE 14]: The eastern side of the interior of CCG 4740. Schematic by the researcher

[FIGURE 16]: The western side of the interior of CCG 4740. Courtesy of the Egyptian Museum. © Ahmed Amin

[FIGURE 17]: The western side of the interior of CCG 4740. Schematic by the researcher

[FIGURE 18]: The western side of the interior of CCG 4740 (Line drawing by © Reisner152. The colored parts clarify the miscopied parts.

152 REISNER 1967: 381.